

## არაოფიციალური თარგმანი

### ფინანსირების და პროგრამული შეთანხმება

დათარიღებული 2018 წლით

KfW-ის, მაინის ფრანკფურტზე ("KfW") და

საქართველოს („მიმღები“), რომელიც წარმოდგენილია საქართველოს ოკუპირებული ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროს მიერ და

დანიის ლტოლვილთა საბჭოს („პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო“) შორის

10,000,000.00 ევროზე

„ეკონომიკური მონაწილეობა, საცხოვრებლით უზრუნველყოფა და სოციალური ინფრასტრუქტურა იძულებით გადაადგილებულ პირთა და მასპინძელი თემებისათვის“

BMZ-No.2017 40 853

## სარჩევი

მუხლი 1 - ფინანსური კონტრიბუციის რაოდენობა და მიზნები - 3

მუხლი 2 - ფინანსური კონტრიბუციის მიმართვა პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოზე- 3

მუხლი 3 - გადახდები - 4

მუხლი 4 - გადახდების შეჩერება და დაფარვები - 4

მუხლი 5 - ხარჯები და საჯარო გადასახადები - 5

მუხლი 6 - საკონტრაქტო განცხადებები და წარმომადგენლობის უფლებამოსილება - 5

მუხლი 7 - პროგრამა - 6

მუხლი 8 - პუბლიკაცია და პორგრამასთან დაკავშირებული ინფორმაციის გადაცემა - 7

მუხლი 9 - სხვადასხვა დებულებები - 9

შესაბამისობის შეთანხმება მიმღებისთვის-11

შესაბამისობის შეთანხმება პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოსთვის - 14

ხელშეკრულების საფუძველზე, რომელიც დათარიღებულია 2018 წლის 30 აპრილით და რომელიც დაიდო გერმანიის ფედერალური რესპუბლიკის მთავრობას და საქართველოს მთავრობას შორის ფინანსურ თანამშრომლობაზე („სახელმწიფოთა შეთანხმება“), მიმღები, პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო და KfW აქვე აფორმებენ შემდეგ ფინანსირების და პროგრამულ შეთანხმებას („შეთანხმება“):

## მუხლი 1. ფინანსური კონტრიბუციის რაოდენობა და მიზნები

1.1. KfW -ის მიერ მიმღებზე ვრცელდება ფინანსური დახმარება („ფინანსური კონტრიბუცია“), რომელიც არ აღემატება

10,000,000.00 ევროს.

ფინანსური კონტრიბუცია მოიცავს:

- ა) წილი 1 („წილი 1“), რომელიც შეადგენს 2,000,000.00 ევროს;
- ბ) წილი 2 („წილი 2“), რომელიც შეადგენს 5,000,000.00 ევროს; და
- გ) წილი 3 („წილი 3“), რომელიც შეადგენს 3,000,000.00 ევროს.

ფინანსური კონტრიბუცია არ ექვემდებარება ანაზღაურებას, თუ სხვაგვარად არ არის განმარტებული მუხლში 4.2.

1.2. მიმღებმა მთლიანი ფინანსური კონტრიბუცია უნდა მიმართოს პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოზე მუხლი 2-ში გაწერილი პირობების შესაბამისად. პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტო-ფინანსურ კონტრიბუციას გამოიყენებს ექსკლუზიურად საკონსულტაციო მომსახურებების, სამშენებლო ღონისძიებების და გრანტების უზრუნველყოფაზე, რათა მოხდეს საქართველოში იძულებით ადგილნაცვალ პირთა სოციალური და ეკონომიკური ინკლუზია („პროგრამა“) და პირველ რიგში, უცხოური გაცვლითი ხარჯების დასაფარად. მიმღებს ფინანსური კონტრიბუცია ეძლევა განხორციელების პერიოდისთვის ამ შეთანხმების თარიღიდან 2021 წლის 30 ივნისამდე. თუ KfW -ის მიერ წინასწარ წერილობით სხვაგვარად არ იქნება შეთანხმებული, ფინანსური კონტრიბუციიდან მხოლოდ ის დანახარჯები ანაზღაურდება, რომლებიც განხორციელების პერიოდში სხვადასხვა აქტივობას მოხმარდება. პროგრამის აღმასრულებელმა სააგენტომ და KfW -იმ ცალკე შეთანხმების („ცალკე შეთანხმება“) საფუძველზე უნდა განსაზღვრონ პროგრამის დეტალები და ის საქონელი და მომსახურება, რომელიც უნდა დაფინანსდეს ფინანსური კონტრიბუციით.

1.3. [გადასახადები და სხვა საჯარო ხარჯები] უნდა გაიღოს მიმღებმა ან პროგრამის აღმასრულებელმა სააგენტომ და საიმპორტო მოსაკრებელი არ უნდა იყოს გადახდილი ფინანსური კონტრიბუციიდან.

## მუხლი 2. ფინანსური კონტრიბუციის მიმართვა პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოზე

2.1. მიმღებმა ფინანსური კონტრიბუცია უნდა გადაამისამართოს პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოზე, როგორც ანაზღაურებას დაუქვემდებარებელი გრანტი ცალკე საფინანსო ხელშეკრულების ფარგლებში.

2.1. ფინანსური კონტრიბუციიდან პირველი გადახდის წინ, მიმღებმა KfW -ის უნდა წარუდგინოს იმ ხელშეკრულების ასლი, რომელიც ნახსენებია მუხლში 2.1.

2.2. ფინანსური კონტრიბუციის გადამისამართება პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოზე, არ ნიშნავს სააგენტოს მიერ KfW -ის წინაშე პასუხისმგებლობას გადასახდელი ვალდებულებების კუთხით ამ შეთანხმების ფარგლებში.

### მუხლი 3. გადახდები

3.1. KfW-ი გასცემს ფინანსურ კონტრიბუციას სამ ტრანშად და პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს მოთხოვნის საფუძველზე. ცალკე ხელშეკრულებით, პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო და KfW-ი განსაზღვრავენ გადახდის პროცედურებს და იმ მტკიცებულებებს, რაც დაადასტურებს, რომ გაცემული თანხები მითითებული მიზნებით არის გახარჯული.

3.2. KfW-ის უფლება აქვს უარი განაცხადოს ანაზღაურებებზე:

- ა) წილი 1-დან ნებისმიერ დროს 2019 წლის 1 იანვრამდე და 2019 წლის 15 დეკემბრის შემდეგ;
- ბ) წილი 2-დან ნებისმიერ დროს 2020 წლის 1 იანვრამდე და 2020 წლის 15 დეკემბრის შემდეგ; და
- გ) წილი 3-დან ნებისმიერ დროს 2021 წლის 1 იანვრამდე და 2021 წლის 15 დეკემბრის შემდეგ;

### მუხლი 4. გადახდების შეჩერება და დაფარვები

4.1. KfW-იმ ვერ შეაჩერებს გადახდებს გარდა იმ შემთხვევებისა, თუ:

- ა) მიმღები ვერ შეძლებს KfW-ისადმი ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას მოახდინოს გადახდები დროულად,
- ბ) დარღვეულია ამ შეთანხმებით ან ამ შეთანხმების შესაბამისი ცალკე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებები,
- გ) პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო ვერ ახერხებს დაადასტუროს, რომ ფინანსური კონტრიბუცია გამოყენებულია მითითებული მიზნებით,
- დ) KfW-ის ვალდებულების შესრულება ამ შეთანხმების ფარგლებში არღვევს მოქმედ კანონმდებლობას, ან
- ე) წარმოიშვება უჩვეულო გარემოებები, რომლებიც გამორიცხავს ან მნიშვნელოვნად აზიანებს პროგრამის განხორციელებას, ოპერირებას ან მის მიზნებს.

4.2. თუ მოხდა რომელიმე ის სიტუაცია, რომლებიც მითითებულია მუხლში 4.1. ბ, გ ან დ და ის არ არის აღმოფხვრილი იმ პერიოდში, რაც განსაზღვრულია KfW-ის მიერ, რომელიც სულ მცირე 30 დღე მაინც უნდა იყოს.

ა) იმ შემთხვევებში, რომლებიც მითითებულია მუხლში 4.1 ბ ან დ, მოითხოვთ ყველა გადახდილი თანხის უკან დაბრუნება;

ბ) იმ შემთხვევებში, რომლებიც მითითებულია მუხლში 4.1 გ, მოითხოვთ ყველა გადახდილი თანხის უკან დაბრუნება, რადგან პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო ვერ ახერხებს დაადასტუროს, რომ ფინანსური კონტრიბუცია გამოყენებულია მითითებული მიზნებით;

#### მუხლი 5 - ხარჯები და საჯარო გადასახადები

მიმღებმა უნდა გადაიხადოს ყველა მოსაკრებელი და სხვა საჯარო გადასახადი გერმანიის ფედერალური რესპუბლიკის გარეთ ამ შეთანხმების აღსრულებასთან დაკავშირებით, ასევე გადარიცხვების და გადაცვლის ხარჯები, რომლებიც წარმოიშობა ფინანსური კონტრიბუციის განკარგვასთან მიმართებაში.

#### მუხლი 6 - საკონტრაქტო განცხადებები და წარმომადგენლობის უფლებამოსილება

6.1. საქართველოს ოკუპირებული ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის მინისტრი და KfW-ისთვის მის მიერ გამოყოფილი პირები, რომლებიც უფლებამოსილი არიან ხელმოწერის ნიმუშით, რომელიც დამოწმებულია მის მიერ, უნდა წარმოადგენდეს მიმღებს ამ შეთანხმების აღსრულების პროცესში. დანიის ლტოლვილთა საბჭოს გენერალური მდივანი და KfW-ისთვის მის მიერ გამოყოფილი პირები, რომლებიც უფლებამოსილი არიან ხელმოწერის ნიმუშით, რომელიც დამოწმებულია მის მიერ, უნდა წარმოადგენდეს პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოს ამ შეთანხმების აღსრულების პროცესში. წარმომადგენლობის უფლებამოსილება არ ამოიწურება მათ გაუქმებამდე იმ წარმომადგენლის მიერ, რომელიც უფლებამოსილია ამ დროს KfW-ის მიერ მიღებამდე.

6.2. ცვლილებები ან დამატებები ამ შეთანხმებაზე და შემისმიერი შენიშვნა და მოსაზრება, რომელიც მიწოდებულია ხელშემკვრელ პირებთან ამ შეთანხმების ფარგლებში, უნდა შესრულდეს წერილობით. ნიბიმისერი ასეთი შენიშვნა ან მოსაზრება ჩაითვლება მიწოდებულად, როცა ის მიაღწევს ხელშემკვრელი მხარეების შესაბამის აქვე მითითებულ მისამართებზე ან სხვა ასეთ მისამართებზე, რომლებიც მოწოდებულია ხელშემკვრელი მხარეების მიერ:

KfW-ის შემთხვევაში

KfW

პოსტფაქი 11 11 41

60046 მაინის ფრანქფურტი

გერმანიის ფედერალური რესპუბლიკა

ფაქსი: +49 69 7431-2944

მიმღების შემთხვევაში:

საქართველოს

ოკუპირებული

ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტრო

პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო

აკ. წერეთლის გამზირი 144  
0119, თბილისი  
საქართველო  
დანის ლტოლვილთა საბჭო  
ბორგერგარდე 10, მე-3 სართული  
1300, კოპენჰაგენი  
დანია

6.3. ის ცვლილებები, რომლებიც ეხება იურიდიულ ურთიერთობებს მხოლოდ KfW-სა და მიმღებს შორის, არ საჭიროებს დადასტურებას პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს მიერ.

## მუხლი 7 - პროგრამა

### 7.1. პროგრამის აღმასრულებელმა სააგენტომ

ა) უნდა მოამზადოს, განახორციელოს, ამუშაოს და შეინარჩუნოს პროგრამა გონივრულ საფინანსო და საინჟინრო პრაქტიკებთან შესაბამისობაში, გარემოსდაცვით და სოციალურ სტანდარტებთან შესაბამისობაში და განსაკუთრებით, პროგრამის კონცეფციასთან მიმართებაში, რომელიც შეთანხმებულია პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოსა და KfW-ს შორის;

ბ) პროგრამების მშენებლობის მომზადებას და ზედამხედველობას მისცემს დამოუკიდებელ, კვალიფიცირებულ კონსულტანტ ინჟინრებს და პროგრამის იმპლემენტაციას კვალიფიცირებულ ფირმას;

გ) გასცემს კონტრაქტებს საქონელსა და მომსახურებებზე, რომლებიც დაფინანსდება ფინანსური კონტრიბუციიდან DRC-ის შესყიდვების სახელმძღვანელო პრინციპების შესაბამისად, ხოლო თუ KfW-ს შესყიდვების სახელმძღვანელო პრინციპები უფრო მკაცრია, მაშინ უპირატესობა მათ მიენიჭებათ;

დ) აწარმოოს ან აწარმოებინოს ჩანაწერები, რომლებიც ცალსახად აჩვენებს პროგრამისთვის საჭირო საქონლისა და მომსახურების ღირებულებებს, სადაც მკაფიოდ არის მონიშნული ფინანსური კონტრიბუციით შეძენილი საქონელი და მომსახურებები;

ე) KfW-ის წარმომადგენლებს საშუალება მისცეს შეამოწმოს ეს ჩანაწერები და პროგრამის განხორციელებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი დოკუმენტაცია ნებისმიერ დროს, და შესძლოს ესტუმროს პროგრამის კომპონენტებს და ინსტალაციის ადგილებს;

ვ) მიაწოდოს KfW-ის ნებისმიერი და ყველა ინფორმაცია და ჩანაწერი პროგრამის შესახებ და მისი პროგრამის მსვლელობა;

7.2. პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო და KfW-ი ცალკე ხელშეკრულებით განსაზღვრავენ იმ დეტალებს, რომლებიც შესაბამისობაშია მუხლთან 7.1.

7.3. მიმღებმა და პროგრამის აღმასრულებელმა სააგენტომ უნდა:

ა) უზრუნველყონ პროგრამის სრული დაფინანსება და მოთხოვნის საფუძველზე, KfW-ის მიაწოდონ მტკიცებულება, რომ ხარჯები, რომლებიც გადახდილი არ არის ამ ფინანსური კონტრიბუციიდან, ანაზღაურებულია და

ბ) საკუთარი შეთანხმებით, დაუყოვნებლივ აცნობონ KfW-ის ყველა და ნებისმიერი გარემოება, რომლებიც გამოირიცხავს ან სერიოზულად აზიანებს პროგრამის განხორციელებას, ოპერირებას ან მის მიზნებს.

7.4. მიმღები უნდა დაეხმაროს პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოს გონივრული საინჟინრო და ფინანსური პრაქტიკის შესაბამისად პროგრამის განხორციელებაში და პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს ვალდებულებების შესრულებაში ამ შეთანხმების ფარგლებში და განსაკუთრებით, გასცეს პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოზე ამ პროგრამის განხორციელებისთვის საჭირო ნებართვები.

7.5. ფინანსური კონტრიბუციით შეძენილი საქონლის ტრანსპორტირებისას მოქმედებს სახელმწიფოთა შეთანხმება, რომლებიც ცნობილია მიმღებისთვის.

#### მუხლი 8 - პუბლიკაცია და პორგრამასთან დაკავშირებული ინფორმაციის გადაცემა

8.1. იმისათვის, რომ შესაბამისობაში მოვიდეთ მაქსიმალურად გამჭვირვალე და ეფექტურ საერთაშორისოდ აღიარებულ პრინციპებთან განვითარებაზე თანამშრომლობაში, KfW დაბეჭდავს შერჩეულ ინფორმაციას (მათ შორის, შეფასების ანგარიშებს) პროგრამის შესახებ და იმაზე, თუ როგორ ფინანსდება ის წინა-საკონტრაქტო მოლაპარაკებებისას, როდესაც პროგრამასთან დაკავშირებული შეთანხმებები არის შესრულებული და ასევე პოსტ-საკონტრაქტო ეტაპზე (შემდგომში „მოლოანი პერიოდი“).

ინფორმაცია რეგულარულად იბეჭდება KfW-ის ვებ გვერდზე მის საქმიანოებზე „KfW-ის განვითარების ბანკი“ (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

ინფორმაციის გამოქვეყნება პროგრამის შესახებ (KfW-ის ან მესამე მხარის მიერ ხდება ქვემოთ მითითებული მუხლის 8.3-ის შესაბამისად) და როგორ ფინანსდება ის, არ მოიცავს საკონტრაქტო დოკუმენტაციას ან სენსიტიურ საფინანსო ან ბიზნესთან დაკავშირებულ დეტალურ ინფორმაციას მხარეების შესახებ, რომლებიც ჩართულები არიან პროგრამაში ან მის დაფინანსებაში, როგორიცაა:

ა) ინფორმაცია შიდა საფინანსო მონაცემებზე;

ბ) ბიზნეს სტრატეგიები;

გ) შიდა კორპორაციული სახელმძღვანელო პრინციპები და ანგარიშები;

დ) ფიზიკური პირის პირადი მონაცემები;

ე) KfW-ის შიდა რეიტინგი მხარეცა ფინანსურ მდგომარეობაზე.

8.2. KfW-ი უზიარებს შერჩეულ ინფორმაციას პროგრამის და მისი დაფინანსების შესახებ მთელი პერიოდის განმავლობაში იმ სუბიექტებს, რომლებიც მითითებულია ქვემოთ, გამჭვირვალობის და ეფექტურობის უზრუნველსაყოფად;

ა) KfW-ის სუბსიდირებული კომპანიები;

ბ) გერმანიის ფედერალური რესპუბლიკა და მისი კომპეტენტური ორგანოები, ინსტიტუტები, სააგენტოები და სხვა სუბიექტები;

გ) სხვა განმახორციელებელი ორგანიზაციები, რომლებიც ჩართულები არიან გერმანიის ორმხრივი გაბნეულობის თანამშრომლობაში, განსაკუთრებით, გერმანიის საერთაშორისო თანამშრომლობის საზოგადოება (GIZ) GmbH;

დ) საერთაშორისო ორგანიზაციები, რომლებიც ჩართულები არიან სტატისტიკური მონაცემების შეგროვებაში და მათი წევრები, განსაკუთრებით ეკონომიკური თანამშრომლობისა და განვითარების ორგანიზაცია (OECD) და მისი წევრები.

8.3. ამასთან, გერმანიის ფედერალურმა რესპუბლიკამ მოითხოვა, რომ KfW გააზიაროს შერჩეული ინფორმაცია პროგრამის შესახებ და მისი დაფინანსების შესახებ მთელი პერიოდის განმავლობაში შემდეგ სუბიექტებთან, რომლებიც გამოაქვეყნებენ მიზნის შესაბამის სექციებს:

ა) გერმანიის ფედერალური რესპუბლიკა საერთაშორისო დახმარების გამჭვირვალობის ინიციატივის მიზნებისთვის ([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));

ბ) ჯერმანი ტრეიდინგესტ (GTAI) ბაზრის ინფორმაციის მიზნებისთვის (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

გ) OECD-ის ფინანსური მიმოქცევის ანგარიშგების ფარგლებში განვითარების თანამშრომლობის კუთხით (<http://staats.oecd.org>) ;

დ) გერმანიის ინსტიტუტი განვითარების შეფასებისთვის (DEval) გერმანიის მთლიანი განვითარების თანამშრომლობის შეფასების მიზნით გამჭვირვალობისა და ეფექტურობის უზრუნველსაყოფად (<http://www.deval.org/de/>) ;

ე) საინფორმაციო პლატფორმა WIKI (ჰოსტი GIZ) ზოგადი ინფორმაციისთვის (რომელიც რეგულარულ განახლებას ექვემდებარება პროექტის პერიოდში) ლტოლვილებთან დაკავშირებულ პროექტებზე, რომლებიც დაფინანსებულია BMZ-ის მიერ (<http://www.sifuechtlinge.de>).

8.4. KfW ასევე უფლებას იტოვებს, რომ გადასცეს (მათ შორის პუბლიკაციის მიზნით) პროგრამის და მისი დაფინანსების ფორმატის შესახებ ინფორმაცია მთელი პერიოდის განმავლობაში მესამე მხარეს ლეგიტიმური ინტერესების დასაცავად.

KfW-ის მიერ ინფორმაცია არ გადაეცემა მესამე მხარეს იმ შემთხვევაში, თუ ამ ინფორმაციით მიმღების და/ან პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს ლეგიტიმური ინტერესები გადასწონის ინფორმაციის გაცემაზე KfW-ის ინტერესს. მიმღების და/ან პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს ლეგიტიმური ინტერესები მოიცავს სენსიტიური ინფორმაციის

კონფიდენციალურობას, რომელიც აღნიშნულია მუხლში 8.1, რომელიც გამოირიცხება პუბლიკაციიდან.

ამასთან, KfW უფლებამოსილია გადასცეს ინფორმაცია მესამე მხარეს თუ ეს საჭიროა ნორმატიული ან მარეგულირებელი მოთხოვნებით ან საჩივრების დასამტკიცებლად ან დასაცავად ან სხვა იურიდიული უფლებებისთვის სასამართლოში ან ადმინისტრაციულ წარმოებაში.

#### მუხლი 9 - სხვადასხვა დებულებები

9.1. მიმღები საკუთარ თავზე იღებს, რომ ყოველთვის დაემორჩილოს დანართი 1ა-თი გაწერილ ვალდებულებებს (შესაბამისობის შეთანხმება მიმღებისთვის). პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო საკუთარ თავზე იღებს, რომ ყოველთვის დაემორჩილოს დანართი 1ა-თი გაწერილ ვალდებულებებს (შესაბამისობის შეთანხმება პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოსთვის).

9.2. თუ ამ შეთანხმების რომელიმე დებულება ძალადაკარგულია, ყველა სხვა დებულება რჩება უცვლელი. ნებისმიერი ხარვეზი შესაბამისად უნდა შეიცვალოს დებულებით, რომელიც შეესაბამება ამ შეთანხმების მიზნებს.

9.3. მიმღებს და პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოს არ შეუძლიათ დანიშნონ, გადასცენ, დაპირდნენ ან იპოთეკით დატვირთონ ნებისმიერი მოთხოვნა ამ შეთანხმებიდან.

9.4. ეს შეთანხმება რეგულირდება გერმანიის ფედერალური რესპუბლიკის მოქმედი კანონმდებლობით. მოქმედების ადგილია მაინის ფრანქფურტი.

9.5. KfW-ის, მიმღებს და პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოს შორის ამ შეთანხმებით დარეგულირებული სამართლებრივი ურთიერთობები დასრულდება პროგრამის დასრულების პერიოდისთვის, თუმცა ამ შეთანხმების ხელისმოწერიდან არა უგვიანეს თხუთმეტი წლისა.

შესრულებულია სამ (3) ცალად ინგლისურ ენაზე.

ეს დღე, 2018

ეს დღე, 2018

KfW-ის შემთხვევაში საქართველოს შემთხვევაში - წარმოდგენილი საქართველოს ოკუპირებული ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროს მიერ

დანის ლტოლვილთა საბჭოს შემთხვევაში

## დანართები

დანართი 1ა შესაბამისობის შეთანხმება მიმღებისთვის

დანართი 1ბ შესაბამისობის შეთანხმება პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოსთვის

## შესაბამისობის შეთანხმება მიმღებისთვის

### 1. განმარტებები

**იძულებითი პრაქტიკა:** პირდაპირ ან ირიბად ნებისმიერი პირის ან საკუთრების დაკნინება ან ზიანის მიყენება, ან დაკნინების ან დაზიანების მუქარა პირის ქცევაზე არასწორი ზეგავლენის განზრახვით;

**საიდუმლო მოლაპარაკებების პრაქტიკა:** ორი ან მეტი პირის შეთანხმება, რომელიც გამიზნულია შეუფერებელი მიზნების მისაღწევად, მათ შორის სხვა პირის მოქმედებებზე შეუფერებელი გზით ზეგავლენის მოსაპოვებლად.

**კორუმპირებული პრაქტიკა:** პირდაპირ ან ირიბად უკანონო გადასახადის ან ნებისმიერი ხასიათის არასასურველი უპირატესობის დაპირება, შეთავაზება, გადაცემა, კეთება, დაძალება, მიღება, აღება ან შუამდგომლობა პირისადმი ან პირის მიერ, რომელიც მიზნად ისახავს სხვა პირის ქმედებაზე ზეგავლენის მოხდენას ან სხვა პირისგან ქმედების ჩადენისგან თავის შეკავებას.

**თაღლითური პრაქტიკა:** ნებისმიერი ქმედება ან უმოქმედება, მათ შორის შეცდომაში შეყვანა, რომელიც განზრახ ან დაუფიქრებლად აზნევეს ან ცდილობს დააბნიოს პირი მიიღოს ფინანსური სარგებელი ან აირიდოს ვალდებულება.

**ობსტრუქციული პრაქტიკა:** (i) გამოძიებისთვის ფაქტობრივი მასალების მიზანმიმართულად განადგურება, გაყალბება, შეცვლა ან დამალვა, ან ცრუ ჩვენებების მიცემა გამოძიებისთვის, რათა მნიშვნელოვნად შეაფერხოს გამოძიება კორუფციული, თაღლითური, იძულებითი, საიდუმლო მოლაპარაკებების პრაქტიკის დასადასაშუალებლად ან ნებისმიერი პირის მუქარა, შეურაცხყოფა ან დაშინება, რათა თავიდან იქნას აცილებული გამოძიების პროცესში არსებულ საკითხებზე ცოდნის გამჟღავნება ან გამოძიების გაგრძელება ან (ii) რაიმე ქმედება, რომელიც გამიზნულია, რომ მნიშვნელოვნად შეაფერხოს KfW-ის წვდომა კონტრაქტით საჭირო ინფორმაციაზე და რომელიც უკავშირდება ოფიციალური გამოძიებას კორუფციული, თაღლითური, იძულებითი და საიდუმლო მოლაპარაკებების პრაქტიკის ბრალდებებზე.

**პირი:** ნებისმიერი ფიზიკური პირი, იურიდიული პირი, პარტნიორობა ან არაკორპორატიული ასოციაცია.

**სანქცირებადი პრაქტიკა:** ნებისმიერი იძულებითი, საიდუმლო მოლაპარაკებების, კორუმპირებული, თაღლითური ან ობსტრუქციული პრაქტიკა (როგორც ეს ტერმინები განმარტებულია აქვე), რომელიც (i) არაკანონიერი გერმანული ან სხვა მოქმედი კანონმდებლობით და (ii) რომელსაც აქვს, ან შესაძლოა ქონოდა მატერიალური სამართლებრივი ან რეპუტაციული გავლენა ამ შეთანხმებაზე მიმღებსა და KfW-ის შორის ან მის განხორციელებაზე.

სანქციები: ეკონომიკური, ფინანსური ან სავაჭრო სანქციები, რომლებიც კანონის, რეგულაციების, ემბარგოების ან აკრძალვების დონისძიებებით მოქმედებს ან შედის ძალაში სანქცირების ორგანოს მიერ.

სანქცირების ორგანოები: გაერთიანებული ერების უსაფრთხოების საბჭო, ევრო კავშირი ან გერმანიის ფედერალური რესპუბლიკა.

სანქცირებულების ჩამონათვალი: სპეციალურად შერჩეული პირები, ჯგუფები ან სუბიექტები, რომლებიც ექვემდებარებიან სანქცირების ორგანოების მიერ გაწერილ სანქციებს.

## 2. საინფორმაციო ვალდებულებები

მიმღებმა უნდა

ა) KfW-ის მოთხოვნის საფუძველზე, დაუყოვნებლივ ხელმისაწვდომი გახადოს „ინცობდე შენს კლიენტს“ ინფორმაცია ან მსგავსი მონაცემები მიმღების შესახებ;

ბ) KfW-ის მოთხოვნის საფუძველზე, დაუყოვნებლივ ხელმისაწვდომი უნდა გახადოს პროგრამასთან დაკავშირებული ინფორმაცია და დოკუმენტები მიმღების და მისი ქვე-კონტრაქტორების შესახებ, ასევე სხვა შესაბამისი მხარეებზე, რომლებიც საჭიროა KfW-ისთვის საკუთარი ვალდებულებების შესასრულებლად სანქცირებადი პრაქტიკის, ფულის გათეთრების და/ან ტერორიზმის დაფინანსების თავიდან ასაცილებლად, ასევე საქმიანი ურთიერთობების მუდმივი მონიტორინგისთვის მიმღებთან, რომელიც მიზნისთვის არის საჭირო;

გ) დაუყოვნებლივ და საკუთარი შეხედულებით შეატყობინოს KfW-ის ნებისმიერი სანქცირებადი პრაქტიკის, ფულის გათეთრების და/ან ტერორიზმის დაფინანსების შესახებ, როგორც კი ის ცნობილი გახდება მისთვის ან გაუჩნდება ეჭვი აღნიშნულზე;

დ) ნებისმიერი და ყველა ინფორმაცია და ანგარიში მიაწოდოს KfW-ის პროგრამასთან დაკავშირებით, ასევე ინფორმაცია პროგრამის ეტაპობრივ პროგრესზე, რაც შესაძლოა მოითხოვოს KfW-იმ ამ დანართის მიზნებიდან გამომდინარე; და

ე) საშუალება მისცეს KfW-ის და მის ნებისმიერ აგენტს მოახდინოს მიმღების და მისი ქვე-კონტრაქტორების, ასევე სხვა შესაბამისი მხარეების პროგრამასთან დაკავშირებული დოკუმენტაციის ინსპექტირება, ასევე პროგრამის და შესაბამისი ინსტალაციების ვიზიტი ამ დანართის მიზნებიდან გამომდინარე.

## 3. წარმომადგენლობა და გარანტია

3.1. გერმანიის ან მიმღების ქვეყნის კანონმდებლობასთან მიმართებაში, მიმღები წარმოადგენს, რომ არც ერთ პირს, რომელიც მოქმედებს პროგრამასთან მიმართებაში მიმღების სახელით, არ ჩაუდენია ან არ არის ჩართული ნებისმიერ სანქცირებად პრაქტიკაში, ფულის გათეთრებაში ან ტერორიზმის დაფინანსებაში.

3.2. წარმომადგენლობა და გარანტია, რომელიც ამ მუხლშია გაწერილი პირველად მომზადდა ამ შეთანხმების აღსრულებისთვის. ითვლება, რომ ის გამოყენებული

იქნება ყოველ შემდგომ ჯერზე ფინანსური კონტრიბუციის გაღებისას ამ თარიღისთვის არსებული გარემოებების მითითებით.

**4. დადებითი ვალდებულებები**

მიმღები საკუთარ თავზე იღებს ვალდებულებას, როგორც კი მიმღებისთვის ან KfW-ისთვის ცნობილი გახდება ან დაიბადება ეჭვი სანქცირებად პრაქტიკაზე, ფულის გათეთრებაზე ან ტერორიზმის დაფინანსებაზე, ითანამშრომლოს სრულად KfW-ისთან და მის აგენტებთან იმის განსაზღვრისთვის მოხდა თუ არა ასეთი შესაბამისობის ინციდენტი. კერძოდ, მიმღებმა დაუყოვნებლივ და დეტალურად უნდა მოახდინოს რეაგირება და მიაწოდოს KfW-ის დოკუმენტაცია KfW-ის მოთხოვნის საფუძველზე.

**5. უარყოფითი ვალდებულებები**

მიმღები არ განახორცილებს ტრანზაქციებს ან არ ჩაერთვება სხვა ნებისმიერ აქტივობაში პროგრამასთან მიმართებით, რომლებიც წარმოადგენს სანქციების დარღვევას.

## შესაბამისობის შეთანხმება მიმღებისთვის

### 1. განმარტებები

იძულებითი პრაქტიკა: პირდაპირ ან ირიბად ნებისმიერი პირის ან საკუთრების დაკნინება ან ზიანის მიყენება, ან დაკნინების ან დაზიანების მუქარა პირის ქცევაზე არასწორი ზეგავლენის განზრახვით;

საიდუმლო მოლაპარაკებების პრაქტიკა: ორი ან მეტი პირის შეთანხმება, რომელიც გამიზნულია შეუფერებელი მიზნების მისაღწევად, მათ შორის სხვა პირის მოქმედებებზე შეუფერებელი გზით ზეგავლენის მოსაპოვებლად.

კორუმპირებული პრაქტიკა: პირდაპირ ან ირიბად უკანონო გადასახადის ან ნებისმიერი ხასიათის არასასურველი უპირატესობის დაპირება, შეთავაზება, გადაცემა, კეთება, დაძალება, მიღება, აღება ან შუამდგომლობა პირისადმი ან პირის მიერ, რომელიც მიზნად ისახავს სხვა პირის ქმედებაზე ზეგავლენის მოხდენას ან სხვა პირისგან ქმედების ჩადენისგან თავის შეკავებას.

დანაშაულის კატეგორიები: FATF-ის რეკომენდაციებით და შესაბამისი ინტერპრეტაციით განსაზღვრულია დანაშაულობების შემდეგი კატეგორიები: ორგანიზებულ დანაშაულებრივ ჯგუფში მონაწილეობა და რეკეტირება: ტერორიზმი, მათ შორის ტერორიზმის დაფინანსება, ადამიანებით ვაჭრობა და მიგრაციის კონტრაბანდა: ბავშვთა სექსუალური ექსპლუატაცია, ნარკოტიკული საშუალებებისა და ფსიქოტროპული ნივთიერებების ტრეფიკინგი; ტრეფიკინგის და სხვა საქონლის ტრეფიკინგი, კორუფცია და მექრთამეობა, თაღლითობა, ყალბი ვალუტა, პროდუქციის გაყალბება და მეკობრეობა, გარემოს დაცვითი დანაშაული, მკვლელობა, სხეულის მძიმე დაზიანება, გატაცება, უკანონო დაკავება და მძევლების აყვანა. სიყალბე, ქურდობა, კონტრაბანდა, საგადასახადო დანაშაული (პირდაპირი და ირიბი გადასახადებისა ჩათვლით) გამოძალვა, გაყალბება, მეკობრეობა; შიდა ვაჭრობა და ბაზრის მანიპულირება.

FATF რეკომენდაციები: ისეთი რეკომენდაციები, რომლებიც პერიოდულად განისაზღვრება ფინანსური სამოქმედო სამუშაო ძალის (FATF) მიერ. FATF არის მთავრობათაშორისი ორგანო, რომლის მიზანია ნაციონალური და საერთაშორისო პოლიტიკის განვითარება და მხარდაჭერა ფულის გათეთრების და ტერორიზმის დაფინანსებასთან საბრძოლველად.

თაღლითური პრაქტიკა: ნებისმიერი ქმედება ან უმოქმედება, მათ შორის შეცდომაში შეყვანა, რომელიც განზრახ ან დაუფიქრებლად აზნევეს ან ცდილობს დააბნიოს პირი მიიღოს ფინანსური სარგებელი ან აირიდოს ვალდებულება.

უკანონო წარმოშობა: ფონდების წარმოშობა, რომელიც მოპოვებულია

- ა) ნებისმიერი იმ დანაშაულით, რომელიც მითითებულია დანაშაულებათა კატეგორიებში;
- ბ) ნებისმიერი კორუმპირებული პრაქტიკით
- გ) ნებისმიერი თაღლითური პრაქტიკით; ან
- დ) ფულის გათეთრებით

ობსტრუქციული პრაქტიკა: (i) გამოძიებისთვის ფაქტობრივი მასალების მიზანმიმართულად განადგურება, გაყალბება, შეცვლა ან დამალვა, ან ცრუ ჩვენებების მიცემა გამოძიებისთვის, რათა მნიშვნელოვნად შეაფერხოს გამოძიება კორუფციული, თაღლითური, იძულებითი, საიდუმლო მოლაპარაკებების პრაქტიკის დასადასაშაულებლად ან ნებისმიერი პირის მუქარა, შეურაცხყოფა ან დაშინება, რათა თავიდან იქნას აცილებული გამოძიების პროცესში არსებულ საკითხებზე ცოდნის გამჟღავნება ან გამოძიების გაგრძელება ან (ii) რაიმე ქმედება, რომელიც გამიზნულია, რომ მნიშვნელოვნად შეაფერხოს KfW-ის წვდომა კონტრაქტით საჭირო ინფორმაციაზე და რომელიც უკავშირდება ოფიციალური გამოძიებას კორუფციული, თაღლითური, იძულებითი და საიდუმლო მოლაპარაკებების პრაქტიკის ბრალდებებზე.

პირი: ნებისმიერი ფიზიკური პირი, იურიდიული პირი, პარტნიორობა ან არაკორპორატიული ასოციაცია.

სანქცირებადი პრაქტიკა: ნებისმიერი იძულებითი, საიდუმლო მოლაპარაკებების, კორუმპირებული, თაღლითური ან ობსტრუქციული პრაქტიკა (როგორც ეს ტერმინები განმარტებულია აქვე), რომელიც (i) არაკანონიერი გერმანული ან სხვა მოქმედი კანონმდებლობით და (ii) რომელსაც აქვს, ან შესაძლოა ქონოდა მატერიალური სამართლებრივი ან რეპუტაციული გავლენა ამ შეთანხმებაზე მიმღებსა და KfW-ის შორის ან მის განხორციელებაზე.

სანქციები: ეკონომიკური, ფინანსური ან სავაჭრო სანქციები, რომლებიც კანონის, რეგულაციების, ემბარგოების ან აკრძალვების დონისძიებებით მოქმედებს ან შედის ძალაში სანქცირების ორგანოს მიერ.

სანქცირების ორგანოები: გაერთიანებული ერების უსაფრთხოების საბჭო, ევრო კავშირი ან გერმანიის ფედერალური რესპუბლიკა.

სანქცირებულების ჩამონათვალი: სპეციალურად შერჩეული პირები, ჯგუფები ან სუბიექტები, რომლებიც ექვემდებარებიან სანქცირების ორგანოების მიერ გაწერილ სანქციებს.

## 2. საინფორმაციო ვალდებულებები

პროგრამის აღმასრულებელმა სააგენტომ უნდა

- ა) KfW-ის მოთხოვნის საფუძველზე, დაუყოვნებლივ ხელმისაწვდომი გახადოს „იკნობდე შენს კლიენტს“ ინფორმაცია ან მსგავსი მონაცემები მიმღების შესახებ ან მისი (პირდაპირ და/ან ირიბ) აქციონერების, სუბსიდირებულების და/ან სხვა აფილირებული პირების შესახებ (ასეთის არსებობის შესახებ);

ბ) KfW-ის მოთხოვნის საფუძველზე, დაუყოვნებლივ ხელმისაწვდომი უნდა გახადოს პროგრამასთან დაკავშირებული ინფორმაცია და დოკუმენტები პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს და მისი ქვე-კონტრაქტორების შესახებ, ასევე სხვა შესაბამის მხარეებზე, რომლებიც საჭიროა KfW-ისთვის საკუთარი ვალდებულებების შესასრულებლად სანქცირებადი პრაქტიკის, ფულის გათეთრების და/ან ტერორიზმის დაფინანსების თავიდან ასაცილებლად, ასევე საქმიანი ურთიერთობების მუდმივი მონიტორინგისთვის პროგრამის აღმასრულებელ სააგენტოსთან, რომელიც მიზნისთვის არის საჭირო;

გ) დაუყოვნებლივ და საკუთარი შეხედულებით შეატყობინოს KfW-ის ნებისმიერი სანქცირებადი პრაქტიკის, ფულის გათეთრების და/ან ტერორიზმის დაფინანსების შესახებ პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს, მისი მმართველი ორგანოების ნებისმიერი წევრის ან სხვა მმართველი ორგანოების ან მისი აქციონერების მხრიდან, როგორც კი ის ცნობილი გახდება მისთვის ან გაუჩნდება ეჭვი აღნიშნულზე;

დ) ნებისმიერი და ყველა ინფორმაცია და ანგარიში მიაწოდოს KfW-ის პროგრამასთან დაკავშირებით, ასევე ინფორმაცია პროგრამის ეტაპობრივ პროგრესზე, რაც შესაძლოა მოითხოვოს KfW-იმ ამ დანართის მიზნებიდან გამომდინარე; და

ე) საშუალება მისცეს KfW-ის და მის ნებისმიერ აგენტს მოახდინოს პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს და მისი ქვე-კონტრაქტორების, ასევე სხვა შესაბამისი მხარეების პროგრამასთან დაკავშირებული დოკუმენტაციის ინსპექტირება, ასევე პროგრამის და შესაბამისი ინსტალაციების ვიზიტი ამ დანართის მიზნებიდან გამომდინარე;

ვ) დაუყოვნებლივ და საკუთარი შეხედულებით შეატყობინოს KfW-ის ნებისმიერი მოვლენის შესახებ, რომლის შედეგადაც პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს, მისი მმართველი ორგანოების ნებისმიერი წევრის ან სხვა მმართველი ორგანოების ან მისი აქციონერების მხრიდან, ხდება სპეციალურად დანიშნული ნაციონალური, დაბლოკილი პირი ან სუბიექტი, რომელიც შეყვანილია სანქცირებულების ჩამონათვალში.

### 3. წარმომადგენლობა და გარანტია

3.1. გერმანიის ან პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს ქვეყნის კანონმდებლობასთან მიმართებაში, პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო წარმოადგენს და გარანტიას იძლევა, რომ სიმართლე და სწორია შემდეგი:

ა) ამ შეთანხმების გაფორმებით და განხორციელებით პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო მოქმედებს საკუთარი სახელით და საკუთარი ანგარიშით

ბ) მაქსიმალურად თავისი ცოდნის ფარგლებში და მხოლოდ მისთვის ნაცნობ აქციონერებთან მიმართებაში, პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო მოქმედი საფონდო ბაზრის წესების შესაბამისად, არც პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოს კაპიტალი არც პროგრამაში ინვესტირებული ფონდები არ არის უკანონო წარმოშობის.

გ) არც პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო, არც მასთან აფილირებული პირები, არც მისი სუბსიდიები ან სხვა პირი, რომელიც მოქმედებს საკუთარი ან მათი სახელით ჩართული არ არიან ნებისმიერ სანქცირებულ პრაქტიკაში, ფულის გათეთრებაში ან ტერორიზმის დაფინანსებაში.

დ) პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო (i) არ შედის საქმიან ურთიერთობებში სპეციალურად მონიშნულ ეროვნებებთან, დაბლოკილ პირებთან ან სუბიექტებთან, რომლებიც სანქცირებულების ჩამონათვალშია; ან (ii) არ ერთვება სხვა ნებისმიერ საქმიანობაში, რომელიც ხელს უწყობს სანქციების დარღვევას.

3.2. წარმომადგენლობა და გარანტია, რომელიც ამ მუხლშია გაწერილი პირველად მომზადდა ამ შეთანხმების აღსრულებისთვის. ითვლება, რომ ის გამოყენებული იქნება ყოველ შემდგომ ჯერზე ფინანსური კონტრიბუციის გაღებისას ამ თარიღისთვის არსებული გარემოებების მითითებით.

#### 4. დადებითი ვალდებულებები

პროგრამის აღმასრულებელი საკუთარ თავზე იღებს ვალდებულებას,

ა) სრულად დაემორჩილოს ფულის გათეთრების და ტერორიზმის დაფინანსების საწინააღმდეგო სტანდარტებს FATF-ს რეკომენდაციების შესაბამისად და დანერგოს, შეინარჩუნოს და საჭიროების შემთხვევაში, გააუმჯობესოს თავისი შიდა სტანდარტები და სახელმძღვანელო სტანდარტები (მათ შორის, კლიენტების გულდასმით შესწავლაც), რათა თავიდან იქნას აცილებული სანქცირებადი პრაქტიკა, ფულის გათეთრება ან ტერორიზმის დაფინანსება; და

ბ) როგორც კი პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტოსთვის ან KfW-ისთვის ცნობილი გახდება ან დაიბადება ეჭვი სანქცირებად პრაქტიკაზე, ფულის გათეთრებაზე ან ტერორიზმის დაფინანსებაზე, ითანამშრომლოს სრულად KfW-ისთან და მის აგენტებთან იმის განსაზღვრისთვის მოხდა თუ არა ასეთი შესაბამისობის ინციდენტი. კერძოდ, პროგრამის აღმასრულებელმა სააგენტომ დაუყოვნებლივ და დეტალურად უნდა მოახდინოს რეაგირება და მიაწოდოს KfW-ის დოკუმენტაცია KfW-ის მოთხოვნის საფუძველზე.

#### 5. უარყოფითი ვალდებულებები

პროგრამის აღმასრულებელი სააგენტო საკუთარ თავზე იღებს ვალდებულებას,

ა) რომ მისი კაპიტალი და სხვა ფონდები, რომელთა ინვესტირებასაც ის ახდენს, არ არის უკანონო წარმოშობის;

ბ) უზრუნველყოს, რომ მისმა საქმიანობამ არ მისცეს დასაბამი ნებისმიერ სანქცირებად პრაქტიკას, ფულის გათეთრებას ან ტერორიზმის დაფინანსებას; და

გ) არ დაიწყებს ან არ გააგრძელებს საქმიან ურთიერთობებს სპეციალურად მონიშნულ ეროვნებებთან, დაბლოკილ პირებთან ან სუბიექტებთან, რომლებიც სანქცირებულთა სიაშია და არ ჩაერთვება სხვა ისეთ საქმიანობებში, რომლებიც ხელს უწყობს სანქციის დარღვევას.

დანაშაულის კატეგორიები: FAთF- ის რეკონსტრუქციებით და შესაბამისი ინტერპრეტაციის ნებით განსაზღვრული დანაშაულობების შემდეგი კატეგორიები: ორგანიზებულ დანაშაულებრივ ჯგუფში მონაწილეობა და რეკეტირება: ტერორიზმი, მათ შორის ტერორიზმის დაფინანსება, ადამიანებით ვაჭრობა და მიგრაციის კონტრაბანდა; ბავშვთა სექსუალური ექსპლუატაცია, ნარკოტიკული საშუალებებისა და ფსიქოტროპული ნივთიერებებისადმი ტრეფიკინგის წინააღმდეგ; ტრეფიკინგის და სხვა საქონლის ტრეფიკინგი, კორუფცია და მექროთაძეობა, თაღლითობა, ყალბი ვალუტის, ყალბი და მეკობრეობის პროდუქციის, გარემოს დაცვითი დანაშაულის, მკვლელობის, მძიმე სხეულის დაზიანების, გატაცების, უკანონო თავშეკავების და მძევლების აყვანა. სიყალბე, ქურდობა, კონტრაბანდა, საგადასახადო დანაშაული (პირდაპირი გადასახადებისა და ინდივიდუალური გადასახადების ჩათვლით) გამოძალვა, გაყალბება, მეკობრეობა; შიდა ვაჭრობა და ბაზრის მანიპულირება.